

Корица – предна

(гербът е гравирен в златисто)

Форзац преден

РЕПУБЛИКА  
БЪЛГАРИЯ  
REPUBLIC OF BULGARIA



МОРЯШКА КНИЖКА  
SEAMAN'S DISCHARGE BOOK

Тази моряшка книжка е издадена съгласно  
разпоредбите на Наредба № 6 за компетентност на  
морските лица в Република България

This seaman's discharge book has been issued under the  
provisions of Ordinance No. 6 on Seafarers' Competency  
in the Republic of Bulgaria

**Данни за издаващия орган / Data for issuing authority:**

1. ISO код за издаващата държава /  
ISO code for the issuing State: **BGR**
2. Име на службата, която издава моряшката книжка / name of  
the office issuing the seaman's discharge book:  
**"BULGARIAN MARITIME ADMINISTRATION"**
3. Лице, разрешаващо издаването /  
Person authorizing the issue:  
**Executive Director of Bulgarian Maritime Administration**
4. Телефонен номер / telephone number: **+359 2 930 09 10**
5. e-mail : **bma@marad.bg**
6. Интернет страница / web site: **www.marad.bg**

**РЕПУБЛИКА**

**БЪЛГАРИЯ**

REPUBLIC OF BULGARIA





**МОЛЯЩКА КНИЖКА**

SEAMAN'S DISCHARGE BOOK

**Страница за персонализация на лицето:**

Не се изписва номерацията на страницата и е без перфорация на номера на книжката.

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ♦ REPUBLIC OF BULGARIA			
МОРЯШКА КНИЖКА / SEAMAN'S DISCHARGE BOOK No.			
	Код / Code		
	Фамилия / Surname	ЕГН / Personal ID No.	Пол / Sex
	Имена / Given names	Гражданство / Nationality	
	Дата на раждане / Date of birth	Място на раждане / Place of birth	
Подпис на притежателя / Holder's signature	Дата на издаване / Date of issue	Издадена от / Authority	
	Дата на валидност / Valid until	Място на издаване / Place of issue	

**Правоспособност / Competency:**

.....

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by:

Дата на издаване /Date of issue:

.....

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

**Правоспособност / Competency:**

.....

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by:

Дата на издаване /Date of issue:

.....

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

**Правоспособност / Competency:**

.....

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by:

Дата на издаване /Date of issue:

.....

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

контролен номер – само на стр.3

перфорация на номера

**Правоспособност / Competency:**

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by: ..... Дата на издаване /Date of issue:

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

**Правоспособност / Competency:**

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by: ..... Дата на издаване /Date of issue:

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

**Правоспособност / Competency:**

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by: ..... Дата на издаване /Date of issue:

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

**Правоспособност / Competency:**

Свидетелство за правоспособност No /

Certificate of competency No: .....

Издадено от / Issued by: ..... Дата на издаване /Date of issue:

Подпис и печат /

Signature and stamp: .....

перфорация на номера

4

**Записване на кораба / Signing on**

Име на кораба / Name of vessel:

Знаме / Flag:

ИМО номер / IMO number: .....

Бруто тонаж / Gross tonnage: .....

Вид на кораба / Type of vessel: .....

Мощност КСУ в kW / Main engine power in kW: .....

Длъжност / Capacity: .....

Длъжността е заемана от (ден, месец, година)/

The capacity was taken up on (day, month, year): .....

В (пристанище) / in (port): .....

Име, фамилия, подпис и печат /

First and last name, signature and stamp: .....

**Отписване от кораба / Signing off**

Дата на освобождаване от длъжност (ден, месец, година) /

Date of duties discharge (day, month, year): .....

В (пристанище) / in (port): .....

Район на плаване / Vessel's trade area: .....

Бележки на капитана при освобождаване от длъжност / Master's remarks on duties discharge:

Име, фамилия, подпис и печат /

First and last name, signature and stamp: .....

перфорация на номера

8

Поле за особени бележки, което се попълва само от  
упълномощени служители на Българската Морска  
Администрация или чуждестранни компетентни власти.

Only for official notes made by an authorized person of the  
Bulgarian Maritime Administration or foreign competent authorities

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

перфорация на номера

30

#### Указания за вписване

- В раздел „Правоспособности“ записи извършват служители на  
ИА „Морска администрация“ при:
  - първоначално придобиване на правоспособност;
  - придобиване на следваща или нова правоспособност;
  - отнемане на правоспособност;
  - наложени ограничения на лицето да заема определена  
длъжност.
  - Преиздаване на свидетелство за правоспособност на  
лицето.
- В раздел „Записване на кораба“ записи може да извършва  
само капитанът при постъпване на кораба, като попълва  
данните в съответствие с корабните документи;
- В раздел „Отписване от кораба“ записи извършва капитанът на  
кораба, като попълва изискуемите данни. В частта за „Бележки  
на капитана при освобождаване от длъжност“ капитанът може  
да вписва кратка оценка за работата на лицето относно:
  - изпълнение на служебните задължения – лошо, добро,  
много добро;
  - дисциплина - лоша, добра, много добра;
  - употреба на алкохол/упойващи вещества – да / не;
  - промоция по време на рейс – да / не, на каква длъжност.
- Всички данни се попълват на ръка четливо с печатни букви и се  
поставя печата на кораба или корабоприетеля.
- В раздели „Записване на кораба“ и „Отписване от кораба“  
подписът следва да е придружен от име и фамилия, изписани  
с печатни букви.
- При грешка в попълване на данните, корекция се прави от  
този, който я е до пуснал, като същият се подписва  
непосредствено до нанесената поправка.

перфорация на номера

31

**Instructions for records:**

1. Records in section "Competencies" shall be made only by officials of the Bulgarian Maritime Administration in case of:
  - acquiring initial competency;
  - acquiring subsequent or new competency;
  - withdrawal of certificate of competency;
  - limitations imposed on the seafarer to serve in the relevant capacity.
  - Reissuing of the seafarer's certificate of competency.
2. In section "Signing on" records shall be made only by the ship's Master in case of seafarer's signing on in compliance with ship's documents.
3. Records in section "Signing off" shall be made by ship's Master filling in the data needed. In section "Master's remarks on duties discharge" the ship's Master may make brief evaluation of seafarer's work, namely:
  - performance of seafarer's official duties – poor, good, very good;
  - discipline – poor, good, very good;
  - alcohol and drug abuse – yes/no;
  - promotion during the voyage – yes/no, to what capacity.
4. All data shall be legibly written by hand, in print letters and shall be accompanied by ship's or shipowner's stamp.
5. In sections "Signing on" and "Signing off" signatures shall be accompanied by first and last name written in print letters
6. Any mistake in the data filled in may be corrected only by the person that has made it by putting his signature just next to the correction.

перфорация на номера

**Задължения на притежателя на моряшката книжка:**

1. Да пази моряшката книжка от повреда.
2. Да предава същата на капитана на кораба при постъпване.
3. Да информира капитана за това, че същият трябва да попълни книжката при слизване(отписване) от кораба.
4. При загубване на книжката да информира Изпълнителна агенция „Морска администрация“.
5. Носи отговорност при подправяне на книжката.

**Obligations of the holder of the seaman's book:**

1. To keep this Book from destruction;
2. To submit this Book to the ship's Master when signing on;
3. To inform the ship's Master that the latter should fill in this Book when the seaman disembarks (signing off);
4. To inform the Bulgarian Maritime Administration in case of loss of this Book;
5. The holder of this Book is responsible for any forgery

Умолява се всеки, който намери тази моряшка книжка, да я предаде в най-близкото българско посолство или консулство, или в Изпълнителна агенция „Морска администрация“.

Any person finding this seaman's discharge book is kindly requested to forward it to the nearest Bulgarian Embassy or Consulate or to the Bulgarian Maritime Administration.

Тази моряшка книжка съдържа 32 страници

This seaman's discharge book contains 32 pages

перфорация на номера

*Задна корица*

*перфорация на номера*